



Брюксел, 23 октомври 2025 г.
(OR. en)

14412/25

FIN 1243

ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

От:	Г-н Piotr SERAFIN, член на Европейската комисия
Дата на получаване:	23 октомври 2025 г.
До:	Г-н Nicolai WAMMEN, председател на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	BUDGET DEC(2025) 19
Относно:	Предложение за трансфер на бюджетни кредити № DEC 19/2025 в раздел III „Комисия“ от общия бюджет за финансовата 2025 година в съответствие с член 31, параграф 1 от Финансовия регламент.

Приложено се изпраща на делегациите документ BUDGET DEC(2025) 19.

Приложение: BUDGET DEC(2025) 19



БРЮКСЕЛ, 23/10/2025

ОБЩ БЮДЖЕТ — 2025 г.
РАЗДЕЛ III — КОМИСИЯ, ДЯЛОВЕ: 08, 30

ТРАНСФЕР НА БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ № DEC 19/2025

ПРОИЗХОД НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ

ГЛАВА 30 02 — Резерви за оперативни разходи

СТАТИЯ 30 02 02 — Многогодишни бюджетни кредити

Поети задължения	-1 161 000,00
Плащания	-866 000,00

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ

ГЛАВА 08 05 — Споразумения за партньорство в областта на устойчивото рибарство (СПОУР) и регионални организации за управление на рибарството (РОУР)

СТАТИЯ 08 05 01 — Установяване на рамка за управление на риболовните дейности, извършвани от риболовните кораби на Съюза във водите на трети държави

Поети задължения	1 161 000,00
Плащания	866 000,00

I. НАМАЛЕНИЕ

I.1

а) Бюджетен ред

30 02 02 — Многогодишни бюджетни кредити

б) Цифри към 7.10.2025 г.

	Поети задължения	Плащания
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	163 415 723,00	3 144 741 723,00
2 Трансфери	-95 605 857,00	-3 095 105 857,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	67 809 866,00	49 635 866,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	0,00	0,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	67 809 866,00	49 635 866,00
6 Предложено намаление	1 161 000,00	866 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (56)	66 648 866,00	48 769 866,00
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	0,71 %	0,03 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Поети задължения	Плащания
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	0,00	0,00
2 Бюджетни кредити, налични на 07.10.2025 г.	0,00	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	n/a	n/a

г) Подробни основания за намалението

Съгласно точка 20 от Междунституционалното споразумение относно многогодишната финансова рамка за периода 2021—2027 г. предвидените в бюджета суми за нови споразумения в областта на рибарството или за подновяване на споразумения в областта на рибарството, които влизат в сила след 1 януари на съответната финансова година, се заделят в резерв.

Предлага се от този резерв да се прехвърли сума в размер на 1,2 милиона евро бюджетни кредити за поети задължения и 0,9 милиона евро бюджетни кредити за плащания към оперативния бюджетен ред 08 05 01 за покриване на финансовите задължения, произтичащи от протокола за изпълнение на споразуменията за партньорство в областта на устойчивото рибарство (СПОУР), които ще бъде сключен с правителството на островите Кук (2025—2032 г.), както и за покриване на допълнителния улов, извършен през 2024 г., определен в съответното СПОУР и в протоколите за изпълнение за Република Сейшели и Република Мадагаскар.

II. УВЕЛИЧЕНИЕ

II.1

а) Бюджетен ред

08 05 01 — Установяване на рамка за управление на риболовните дейности, извършвани от риболовните кораби на Съюза във водите на трети държави

б) Цифри към 7.10.2025 г.

	Поети задължения	Плащания
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	90 590 000,00	93 655 000,00
2 Трансфери	18 861 857,00	18 361 857,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	109 451 857,00	112 016 857,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	109 451 857,00	35 426 857,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	0,00	76 590 000,00
6 Искано увеличение	1 161 000,00	866 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	1 161 000,00	77 456 000,00
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	1,28 %	0,92 %
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Поети задължения	Плащания
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	0,00	0,00
2 Бюджетни кредити, налични на 07.10.2025 г.	0,00	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	n/a	n/a

г) Подробни основания за увеличението

Увеличението на оперативния ред с 1,2 милиона евро бюджетни кредити за поети задължения и 0,9 милиона евро бюджетни кредити за плащания е необходимо за изпълнението на финансовите задължения за 2025 г., произтичащи от новия протокол за изпълнение на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и правителството на островите Кук (2025—2032 г.), както и за покриване на допълнителния улов, свързан с финансовата 2024 година, както е посочено в съответното СПОУР и в протокола за Република Сейшели и Република Мадагаскар.

Срокът на действие на предишния тригодишен протокол с правителството на островите Кук изтече на 16 декември 2024 г. Въз основа на решението на Съвета за разрешаване на започването на преговори Комисията проведе преговори и на 20 юни 2025 г. беше парафиран нов протокол. Новият протокол обхваща период от седем години, считано от датата на подписването и на временното му прилагане.

След предложението на Комисията COM(2025)512 от 23 септември 2025 г. се очаква Съветът да постигне съгласие по подписването и временното прилагане на протокола през ноември 2025 г., като подписването е планирано в началото на декември. Финансовата помощ фонда възлиза на 0,5 милиона евро. Първото плащане за достъп (0,2 милиона евро) е дължимо в срок от 90 дни след началото на временното прилагане на протокола, а първото секторно плащане (0,3 милиона евро) е планирано за 2026 г.

Освен това са поискани 0,7 милиона евро под формата на бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за плащания за финансиране на допълнителния улов, извършен през 2024 г., съгласно съответните разпоредби на протоколите за изпълнение, сключени с Република Сейшели и Република Мадагаскар

ANNEX

Transfers from the reserves for operational expenditure - Differentiated Appropriations on 07/10/2025

Transfer Ref	Submission date	Content	Commitment Appropriations (in EUR)	Payment Appropriations (in EUR)
		Voted budget	163 415 723,00	3 144 741 723,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>59 970 000,00</i>	<i>41 620 000,00</i>
		Total already released	95 605 857,00	3 095 105 857,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>18 861 857,00</i>	<i>18 361 857,00</i>
		Total available for release	67 809 866,00	49 635 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 108 143,00</i>	<i>23 258 143,00</i>
DEC 19/2025	[23-10-2025]	Mobilisation SFPAs for the Government of Cook Islands, the Republic of Seychelles and the Republic of Madagascar	1 161 000,00	866 000,00
		Remainder	66 648 866,00	48 769 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>39 947 143,00</i>	<i>22 392 143,00</i>